

las almas y de los cuerpos fueran curadas con las modulaciones de de la lira. Jenócrates libró a los enfermos de locura con la armonía de los cantos. Paracelso dice que los dolores ciáticos se calman con los blandos acentos de las flautas frías.

CAPELLA.

El que sentado sobre una roca contemplando la mar toca su flauta y el que en un desierto en melodiosa canción saluda a las estrellas no son solitarios en el mundo, por que entonces están en armonía con toda la naturaleza.

FR. MANUEL DE S. JUAN CRISÓSTOMO.

La ópera italiana es lo maravilloso de la palabra.

FR. MANUEL DE S. JUAN CRISÓSTOMO.

La música en empero nos torna el triste suelo,
Hermana del deleite, la dicha lleva en pos,
Es fuente de ilusiones, anticipado cielo,
Presente que nos hizo compadecido Dios.

JUAN VALLE.

FIN.

CUATRO COSAS.

ARTICULO ESCRITO POR

Agustin Rivera,

quien lo dedica a la Junta Pedro Moreno, compuesta de sus amigos los SS. Felix Gutierrez, Tiburcio Amador, Ausencio Lopez Arce, Juan Oliva, Reyes B. Vazquez i Francisco Esquivel.

2^a. edicion.

Las cuatro cosas mas aborrecidas, mas temidas, mas prohibidas i combatidas por todos aquellos que han tratado de mantener a la humanidad en los antiguos errores, son la historia, la filosofía, el teatro i la imprenta. Tal enemistad i guerra se conciben facilmente, por que la historia es segun Ciceron, «la luz de la verdad,» la filosofía es el ariete de la verdad, el teatro es la carcajada de la verdad, i la imprenta es el mayor vehículo i la columna firmísima de la verdad. Por que la historia no enseña la verdad con paralogismos ni con oscuros silogismos, sino con pruebas de bulto, que conocen hasta los ignorantes, con hechos. La filosofía moderna o experimental (sin negar la verdad i utilidad de la aristotélica), ha sido el ariete que ha destruido los mas ingeniosos i poderosos sofismas, i procede tambien con pruebas de bulto, pues, verbi gracia, el pararrayo es una verdad que se puede tocar i el telégrafo es otra verdad tangible e innegable. El teatro cómico tiene la propiedad de presentar los errores i los vicios en camisa. En el terreno de la filosofía para conocer la falsedad de un silogismo, se necesita ocurrir al *Terminus esto triplex*, i esto poquísimo pueden; mientras que hasta el zapatero i la lavandera saben reirse de una patraña. Por esto en mi humilde juicio, una comedia (prescindiendo, ya se entiende, de los abusos), ha civilizado mas a la humanidad que tres tragedias. ¿I qué sería la historia, la filosofía i el teatro sin la imprenta? Perdonadme, Señores lectores, si digo disparates. ¿Qué habria sido de Ho-

mero i de Virgilio, de Dante i de Cervantes, de Motolinia i de Sahagun, de Descartes i de Newton, de Pedro el Ermitaño i de Cristobal Colon, sin Guttemberg? Perdonadme i perdonen los sabios de Europa a un escritor de Lagos el atrevimiento de esa pregunta en estos mismos momentos en que el mundo civilizado se extremece con las glorias de Colon, hasta el grado de querer muchos que sea colocado en los altares. Segun mi pobre inteligencia los mas grandes descubrimientos, incluso el del Nuevo Mundo, habrian sido mancos i cojos sin Guttemberg. Tal es el modo con que pienso, sin duda por la excentricidad de mi carácter, hoi, dia 3 de agosto de 1892, cuarto centenario del dia para siempre memorable en que Colon se arrojára en Palos a las olas del oceano en busca de un Nuevo Mundo.

He dicho que la imprenta es el mayor vehículo i la columna firmísima de la verdad, i estas ideas parecen contradictorias por que la palabra vehículo trae la idea de movimiento i la palabra columna trae la idea de estabilidad; i sin embargo, asi fué i asi es la verdad. ¡Ah! En 1440, por un fenómeno asombroso, antes, durante cincuenta i seis siglos, jamas oido ni imaginado, se vieron en Maguncia hermanados la libertad individual del pensamiento i de la palabra i el orden de la sociedad; hermanadas las alas de la golondrina con la solidez e inmortalidad del granito. ¿Qué fueron i qué son los mas sabios libros, los monumentos mas grandiosos sin la imprenta? ¿Donde está la Tebas de Cien puertas i el Templo de Salomon? ¿Quienes i cuando levantaron las Pirámides de Egipto? ¿Donde nació Homero? ¿Quienes levantaron la Pirámide de Cholula i las de Teotihuacan? ¿Quienes i cuando habitaron en la ciudad del Palenque? ¿Donde está la mayor parte de los libros de Aristóteles, partos i tesoros de una inmensa utilidad de aquel que (sin contar, por supuesto, al primero ni al segundo Adam), fué segun Feyjoo la mayor inteligencia que ha producido el género humano? I respecto de los libros que existen, ¿qué fué lo que dijo i lo que no dijo el Filósofo acerca de diversas materias? ¡Ah! La escritura se altera i desfigura, el papel es comido por la polilla, la columna i la pirámide caen, la estatua se trunca, la inscripcion se borra i la medalla se gasta; ¡solo la imprenta es inmortal! Tambien el descubrimiento de Guttemberg habria estado trunco sin el de Colon. Los dos han pasado i deben pasar asidos de la mano hasta la mas remota posteridad.

ESCOLIO.

He dicho: «¿Qué fueron i qué son los mas sabios libros etc.?» Mas conviene hacer una explicacion sobre la Biblia, que es un conjunto de libros excepcionales, como inspirados por Dios i conservados íntegramente en cuanto a la doctrina i en cuanto a los hechos de grave momento, a traves de tantos siglos; a traves de tantos idiomas a que han sido traducidos; a traves de innumerables interpretaciones i opiniones diversas, entre otros muchísimos puntos, sobre la inteligencia de muchísimas palabras i frases del idioma hebreo en que escribió Moises hace treinta i cuatro siglos (1), idioma cuyo alfabeto constaba en ese entonces solamente de ocho letras (2); i a traves de tantas pasiones i sectas religiosas que hubo en tiempo del pueblo de Israel i ha habido en los diez i nueve siglos de la era cristiana.

He aquí con la brevedad de un escolio las doctrinas mas notables de los teólogos católicos sobre la *integridad* de los libros de la Biblia.

«De la integridad del Pentateuco.»

«Hemos probado que Moises es el autor del Pentateuco: ahora se indaga ocaso su obra haya permanecido íntegra hasta ahora. Se distinguen dos especies de adulteracion: una accidental i leve, que consiste en la adición, omisión o mutación de algunos nombres, puntos, vírgulas i otras cosas semejantes; i otra sustancial, que consiste en que se añada u omita alguna cosa de grave momento en la doctrina, en los institutos o en los hechos. Confesamos que el Pentateuco no tiene la primera integridad, i que se hicieron en él algunas mutaciones por la ignorancia, negligencia o inadvertencia de los amanuenses, pues tal fué la suerte de todos los libros, principalmente de los antiquísimos, que durante tantos siglos no pudieron sino escribirse con la mano: la indagacion es pues acaso el Pentateuco haya sufrido alguna mutacion esencial en la doctrina o en los hechos de algun momento.»

«Proposicion.—El Pentateuco no ha sufrido mutacion alguna

(1) Segun la cronologia del Padre Scio i otros sabios que despues diré.

(2) Asi consta por las inscripciones históricas que sobre el alfabeto se leen (i yo leí i copié algunas, como digo en mis Cartas sobre Roma) en la Biblioteca Vaticana.

esencial en la doctrina ni en los hechos" (1).

«Proposición.—Los demas libros del Antiguo Testamento son dignos de toda fé.»

«*Prueba.* Pues aquellos libros son dignos de toda fé, que son auténticos, veraces e *íntegros*; es así que los demas libros del Antiguo Testamento son auténticos, veraces e *íntegros*.»

«Son *íntegros*. Pues eran públicos, se guardaban con culto religioso, estaban esparcidos en todas partes, entre los sacerdotes, los magistrados i el pueblo; mas es imposible que libros de este modo fuesen todos i del mismo modo adulterados; luego etc.» (2).

«Proposición.—Los libros del Nuevo Testamento no han sufrido mutación alguna esencial desde los Apóstoles hasta nosotros, en cuanto a los hechos ni en cuanto a la doctrina» (3).

«De las varias ediciones de la Sagrada Escritura.»

«No ha habido jamás algún libro que haya sido traducido mas a tantos idiomas, ni que haya sido tantas veces copiado con la escritura o impreso. Hablaremos solo brevemente: 1.º de los textos originales, 2.º de las versiones Griegas, 3.º de las versiones Latinas i 4.º de las versiones en lengua vulgar.»

«Es una cosa cierta que antes de la confusión de Babel existió una sola lengua en la tierra: Génesis, capítulo 11, verso 1.º, pero por mandato de Dios *fué confundido el lenguaje de toda la tierra*, verso 9. i pulularon innumerables lenguas. Se estima, sia embargo, como probable que la primera lengua perseveró en la familia de los patriarcas, i que fué la misma que la hebrea.»

«Sea lo que fuere, consta que los Libros Sagrados antes de la cautividad de Babilonia fueron escritos en lengua hebrea, que en todo ese tiempo fué la vulgar. Durante la larga cautividad de Babilonia, los hebreos usaron de la lengua caldea: por lo que los libros escritos en este tiempo i en lo de adelante lo fueron en dicha lengua caldea, excepto el Libro de la Sabidaria i los de los Macabeos, que fueron escritos en lengua griega, como juzgan comunmente los doctos. Con el trascurso de los tiempos, mui probablemente los caracteres caldeos sus-

(1) Juan Bautista Bouvier, Obispo católico frances en la época contemporanea, Instituciones Teológicas, tratado de la Verdadera Religion, parte 2.ª, capítulo 2.º, artículo 2.º.

(2) Bouvier, obra, tratado, parte i capítulo citados, artículo 4.º.

(3) Bouvier, obra i tratado citados, parte 3.ª, capítulo 1.º, artículo 2.º.

tituyeron a los caracteres hebreos, de tal suerte que los Libros Sagrados mas antiguos hayan existido solamente en lengua caldea, excepto el Pentateuco Samaritano, descubierto recientemente, escrito con caracteres mui antiguos que se reputan los del antiguo hebreo. Otros, sin embargo, tratan de defender que los caracteres existentes hoi son los mismos de que usaron Moises i otros autores antiguos antes de la cautividad de Babilonia. Vé la Biblia de Vencé, tomo 17, disertacion sobre Esdras, i la misma obra, disertacion sobre la Lengua Primitiva" (1).

«Se ignora el tiempo preciso desde San Jerónimo hasta el siglo X de nuestra era, en que fueron inventados los *puntos masoréticos*, que se ponen en lugar de las vocales i determinan el sentido de las consonantes: se llaman *masoréticos*, de *Masora*, que es la tradicion que contiene la doctrina crítica de los Rabinos acerca de la lectura del sagrado texto. Su invención se atribuye a los Rabinos de la famosa escuela Tiberiense en el siglo VII o en el VIII.»

«Después de la cautividad de Babilonia, el pueblo de Israel, usando de la lengua caldea, no entendia la lengua hebrea. Por lo mismo los doctores, al leer públicamente la Escritura, la explicaban en caldeo para ser entendidos por todos. Algunos con el trascurso del tiempo escribieron estas explicaciones, i de aqui nació la *Parafrasis Caldaica*, que los judios llaman *Targum*, de una voz caldea que significa lo mismo que *Explicación*. Hai tres *Targum*, uno de la Lei por Onkelos, compuesto cerca de cuarenta años antes de Jesucristo; otro de los Profetas, escrito por Jonatas casi en el mismo tiempo, i el tercero, de los Libros Hagiógrafos, atribuido vulgarmente a José, por sobrenombre el Ciego o el Tuerto, existente solamente en el siglo IV. Hagiógrafos son los Libros Sagrados distintos de la Lei de Moises i de los Profetas: se llaman así porque las cosas contenidas en ellos no fueron reveladas por Dios precisamente, sino que fueron escritas por inspiración del Espíritu de Dios.»

«Algunos han opinado que el Evangelio segun San Marcos i la Epístola a los Romanos fueron escritos primeramente en lengua latina; pero se tiene comunísimamente que estos libros, como los demas del Nuevo Testamento, fueron escritos en la

(1) Se olvidó a Bouvier advertir que esas mui eruditas disertaciones no son obra de Vencé, sino del sabio benedictino Calmet.

lengua griega, que entonces era comunmente la mas noble. Se exceptua, no obstante, el Evangelio segun San Mateo que fué escrito, segun la opinion mas probable, en el idioma hebreo—caldaico, entonces vulgar entre los judios. Muchísimos agregan la Epístola a los Hebreos, lo qué otros muchos niegan. Esto es pues dudoso."

"De las Versiones Griegas."

"La Version Griega primera i mas célebre es la que sella ma de los *Setenta Intérpretes*, cuya historia asi se refiere por Aristeo, escrita en griego *ex professo* acerca de dicha obra, en la cual historia se muestra como uno de los custodios del cadaver de Tolomeo Filadelfo, rey de Egipto, hacia el año de 250 antes de Jesucristo. Tolomeo, queriendo formar una riquísima biblioteca en Alejandria, habiendo sabido por Demetrio Falereo, prefecto de la biblioteca, que existian entre los judios unos libros escritos en lengua hebrea, que convenia traducir a la griega, envió legados, entre ellos al mencionado Aristeo, al pontífice Eleázaro, con dádivas de gran precio: los legados pidieron i obtuvieron un ejemplar de las Escrituras i setenta i dos intérpretes, peritísimos en la lengua hebrea i en la griega, seis de cada tribu. Estos, colocados en la isla de Paros, para que tuviesen menos distracciones, hicieron en setenta i dos dias la famosísima version Griega que se llama de los *Setenta Intérpretes*, i estuvo despues siempre en uso entre los judios que ignoraban la lengua hebrea, i despues entre los cristianos."

"Segun Filon, San Justino, San Epifanio i otros, los setenta i dos intérpretes escribieron encerrados, separados cada uno, en setenta i dos celdas, o a lo menos en treinta i seis celdas, i sin embargo, por la especial asistencia de Dios, al mismo tiempo i del mismo modo concluyeron su version."

"Toda esta historia es en gran manera incierta, i al menos en muchas cosas es tenuta comunmente por fabulosa: las narraciones de los escritores posteriores a Aristeo se fundan en el testimonio de este, cuyo libro no presenta ningun caracter de autenticidad ni de veracidad. Hoi consta entre los eruditos que la version conocida con el nombre de los *Setenta Intérpretes*, es obra de varios autores, que tradujeron diversos libros de la Escritura en diversos tiempos, segun los juzgaban útiles a los judios que habitaban entre los griegos e ignoraban la lengua hebrea."

"Sea lo que fuere del autor, tiempo i origen de esa version,

es cierto que ella existió antes de Cristo, i ya fué de grande autoridad; pues los Apóstoles citan muchas veces las antiguas Escrituras segun ella, que las Iglesias nacientes en todos los paises usaban de ella i que la Iglesia Griega nunca usó de otra en sus oficios i Concilios."

"Otras muchas versiones Griegas han sido hechas por los apóstatas i por los judaizantes en odio de la version de los *Setenta*. La primera fué compuesta por Aquila, natural del Ponto, que de gentil se hizo cristiano i despues se hizo judio: escribió bajo el emperador Adriano hacia el año de 130 de la era cristiana. La segunda es la de Teodosion, primero cristiano, despues marcionita i despues judio: fué publicada hacia el año de 180 bajo Marco Aurelio o bajo Cómodo. Compuso la tercera Símaco, Samaritano, hecho de cristiano ebionita, hacia el año de 200. Otras dos se han encontrado por casualidad, una en la ciudad de Jericó en el año de 212, i otra en Nicópolis en el año de 230, las qué, siendo su autor desconocido, se han llamado simplemente Versiones 5.^a i 6.^a."

"De las Versiones Latinas."

"Infinita fué la variedad de los intérpretes latinos, como testifica San Agustin en su obra de la Doctrina Cristiana, libro 2.^o, capítulo 11, parte 1.^a Una version prevaleció entre las otras, que por esto se llamó Vulgata, es decir Comun, e Italiana, por que fué escrita en la lengua de Italia (1). San Agustin en la obra citada, capítulo XIII, dice: "Mas entre las mismas interpretaciones sea preferida la italiana, pues al ser la mas literal reune la claridad del sentido." Esta version se llamaba Antigua, por que era la mas antigua de todas las versiones Latinas, i como se cree comunmente, compuesta por algun varon de los sucesores de los Apóstoles."

"El número de las versiones, creciendo mas i mas cada dia, introducía una gran confusion; pareció necesario hacer una perfecta, que ocupase el lugar de todas. San Jerónimo, cediendo a los religiosos, vehementes i repetidos deseos de sus amigos, tomó a su cargo la obra: tradujo con suma diligencia el Antiguo Testamento del texto Hebreo al idioma latino, i por mandato del Papa Dámaso, comparó los códices Griegos del Nuevo Testamento, los enmendó i restituyó a su íntegro estado."

(1) Que era en ese tiempo el bajo latin, del qué nació la moderna lengua italiana, que en el siglo XIII llegó a su perfeccion con Dante.

«De aquí nació nuestra *Vulgata*, que se compone, en parte de la Antigua Version Italiana, i en parte de la interpretacion de San Jerónimo. A la version Italiana pertenecen los libros de la *Sabiduria*, el *Eclesiástico*, los *Salmos*, *Baruch*, la epístola de Jeremias i todo el Nuevo Testamento. Los demas libros estan tomados de la version de San Jerónimo, i, aunque ordinariamente están conformes al texto Hebreo, sin embargo, en algunas cosas fueron traducidos de los *Setenta*, como consta por la comparacion de los textos.»

«Esta Version pues, asi compuesta i llamada simplemente *Vulgata*, objeto a los principios de muchos dicitos, desde el siglo VII fué recibida en toda la Iglesia Latina por el uso comun. El Concilio de Trento, en la sesion 4.^a, decreto de la Edicion i Uso de los Libros Sagrados, la declaró auténtica con las palabras siguientes: «El mismo Sacrosanto Concilio, considerando que no será de poca utilidad a la Iglesia de Dios el manifestar cual, entre todas las ediciones latinas de los Libros Sagrados que circulan, deba tenerse por auténtica, establece i declara, que esta misma Antigua i *Vulgata* edicion, que durante tantos siglos ha estado aprobada en la misma Iglesia por el uso, en las lecciones, disputas, predicaciones i exposiciones públicas, sea tenida por auténtica, i que ninguno se atreva i presume rechazarla con cualquier pretexto.»

«Por haber sido nuestra *Vulgata* recomendada por la Iglesia Romana i aprobada por el Concilio de Trento, los mas Protestantes suelen despreciarla, i afectan decir que se debe recurrir al texto original.»

«Acerca de dicha aprobacion del Concilio se han de notar tres cosas.»

«1.^a Aquella version no ha sido comun desde el Concilio sino desde mucho antes, por lo que se llamaba *Vulgata*. Desde el tiempo de San Gregorio Magno, es decir, desde los últimos años del siglo VI, de ella solo usaba la Iglesia Latina en sus oficios, lecciones públicas, predicaciones, sacramentarios, Concilios, controversias contra los herejes, comentarios etc. A la verdad, no se puede decir que la verdadera Iglesia de Cristo no tuvo durante tantos siglos una version legítima de la Sagrada Escritura, i que erró aun en las cosas pertenecientes a la fé i a las costumbres: se ha de contesar por lo mismo que esta version no es erronea, a lo menos en las cosas pertenecientes a la fé i a las costumbres. Por lo que con razon el Sagrado Concilio la declaró auténtica, i prohibió, por

causa de uniformidad, que no se emplease otra en el uso público.»

«2.^a El Concilio de Trento no antepuso la *Vulgata* a los textos Hebreo i Griego, por que, en primer lugar, no la compara con esos textos, sino solamente con las otras Versiones Latinas, a las que quiere sea preferida. En segundo lugar, muchos teólogos eruditos que asistian al Concilio de Trento, como Salmeron, Vega i Melchor Cano, confiesan esto. En tercer lugar, Palavicino (1), libro 6, capítulo 17, narra lo mismo con las propias palabras. En cuarto lugar, intérpretes católicos doctísimos, despues del Concilio, como antes, han recurrido frecuentemente a las fuentes Hebreas i Griegas para asignar el sentido genuino de la Escritura. Luego etc.»

«3.^a El Concilio de Trento, al aprobar la *Vulgata*, no la declaró exenta de equivocaciones, antes en su mismo decreto manda «que esta Sagrada Escritura, i principalmente esta misma edicion Antigua i *Vulgata*, sea impresa despues lo mas correcto que sea posible.» Supone pues que la misma *Vulgata*, como entonces existia era defectuosa en muchas cosas, i en la realidad San Pio V procuró que por la diversa comparacion de códices fuese enmendada. Despues Sixto V mandó que se hiciera una nueva correccion, que publicó como enmendadísima, i prohibió que fuera corregida en lo de adelante. Sin embargo, poco despues, con la autoridad de Clemente VIII se publicó una nueva edicion mas correcta, por que la prohibicion de Sixto V se ha de entender de sola la correccion con autoridad privada, mas no del reconocimiento i enmienda hecha por sus sucesores.»

«Todas las ediciones que estan hoi en uso, deben estar conformes con la edicion publicada con la autoridad de Clemente VIII. No se estima, con todo, que la *Vulgata* esté a-gena de todo defecto, pues todos los dias peritos intérpretes encuentran en ella cosas discordantes con las fuentes Hebreas i Griegas. Belarmino, uno de los correctores (2), dice que la *Vulgata* no fué corregida con toda exactitud: «Pues, de industria, dice, por muchas causas, dejamos sin tocar muchas cosas que parecian necesitar de correccion,» a saber, principalmente para que los fieles no se turbasen con la novedad de las muchas cosas corregidas.»

[1] El Cardenal Palavicino en su Historia del Concilio de Trento.

(2) Nombrados por Clemente VIII.

«Ademas, si la *Vulgata* hasta hoy discrepe de las fuentes, en muchas cosas, muchas veces no se ha de atribuir el error a dicha Version, sino a las mismas fuentes (1), las cuales manuscritas i copiadas tan frecuentemente, sufrieron algunas adulteraciones, ora por inadvertencia, ora por mala fé de los judios i de los herejes. La Version de los *Setenta* i la *Vulgata* concuerdan entre sí en muchos lugares, i discrepan del texto Hebreo moderno. Luego los *Setenta* Intérpretes i San Jerónimo leyeron el texto Hebreo antiguamente diverso de como está hoy.»

«Si se echan en cara a los autores de la *Vulgata* algunos solecismos i barbarismos, debe notarse que esto proviene: 1.º de la inadvertencia de los amanuenses; 2.º del deseo en los intérpretes de vertir, ora el texto Hebreo, ora el Griego, palabra a palabra; 3.º de que algunas locuciones usadas entre los autores de la mas pura latinidad, han sido reputadas falsamente solecismos i barbarismos por los gramáticos reclutas (2).

El Padre D. Felipe Scio de San Miguel en su opúsculo: «Tablas Cronológicas.» que publicó al fin de su Biblia traducida al castellano, dice: «La Geografía y la Cronología son dos lumbreras muy brillantes, que solas pueden darnos luz para que no demos pasos errados en la intrincada serie de los hechos de los siglos pasados, que se nos reproducen y ponen á la vista por medio de la Historia... La época cierta del mayor y mas portentoso de todos los sucesos, que fué la Encarnacion del Verbo Eterno, seria la guia mas cierta para poder subir por todas las edades, hasta llegar á la misma Creacion y origen de todas las cosas. Pero contando **ciento y siete y aun mas opiniones** diferentes en señalarla, y notándose entre los que mas y menos le dan hasta 3244 años de diferencia, ¿quien podrá asentar el pié, para señalar fijamente el verdadero punto de cada uno de los hechos?»

El Padre Scio presenta luego las ciento siete opiniones, todas permitidas por la Iglesia para que cada católico siga la que le pareciere mas probable o le agradáre; de las cuales yo, consultando a la brevedad de un escolio, presentaré aqui las mas notables en dos columnas: la primera expresa los nombres de los cronologistas opinantes i la segunda los años que tras-

(1) Los antiguos textos Hebreo i Griego.

[2] Bouvier, obra citada, tratado de la Fé, capítulo 4, artículo 1.º, parágrafo 5.

currieron desde la Creacion del mundo hasta la Encarnacion de Jesucristo, segun cada opinion.

El Rabino Nahason	3,740.	dro, el Padre Scio de San Miguel i otros.	4,000 (1)
El Rabino Gerson, el Rabino Ben Leví i el Rabino Abraham	3,754.	El Rabino Moises, Bar Maimon i José Le Blanc.	4,058.
Benito Arias Montano.	3,849.	Casiodoro.	4,697.
San Jerónimo.	3,941.	Orígenes.	4,830.
Cornelio Alápide i Vicente Belovacense.	3,953.	San Epifanio.	5,001.
Filon Hebreo.	3,957.	San Isidoro de Sevilla i Sigiberto	5,196.
Sixto Senense, Maseo, Pico de la Mirándula i otros muchos matemáticos.	3,962.	El Martirologio Romano, Beda, Eusebio de Cesarea, Paulo Orosio, Baronio i la Madre Maria de Jesus de Agreda, autora mui sabia i respetable.	5,199.
El Tostado, Melancthon (uno de los jefes del Protestantismo) i Buxtorf.	3,963.	San Agustin.	5,351.
Bukolcero, Pantaleon i Jansenio.	3,970.	Josefo Hebreo	5,555.
Petavio.	3,983.	Clemente Alejandrino	5,624.
Belarmino.	3,984.	Laclancio	5,800.
Juan Keppler.	3,993.	San Cipriano i Suidas.	6,000.
Marco Antonio Capelli, Tirino, Suarez, Jacobo Usher (protestante), Guillermo Hoeljo, Natal Alejan-		Juan de Montereal i el rey D. Alfonso el Sabio.	6,984.

Lagos, 24 de agosto de 1892.

Agustin Rivera,

(1) Esta es la cronologia, que he seguido en mis obritas históricas, como he advertido en varias de ellas.